

## 英汉锅炉及压力容器词汇

### A

A-number A-No (焊缝金属成分分类号, A=Analysis)

A-number analysis A-Number 化学成分

A-scan A 形扫描

ability 能力

abnormal situation 异常情况

abrupt change in section 截面突变处

abrupt transitions 转变的过渡部分

absolute coil 绝对线圈

absolute manometer 绝对压力计, 绝对压强计

absolute measurement 绝对测量

absolute pressure 绝对压力

absolute readout 绝对读数

absolute system 绝对系统

absolute value 绝对值

absorbed energy value 吸收能值

absorber 吸收塔

absorption 吸附

absorption characteristics 吸附特性

absorption of hydrogen 吸收氢

absorptivity 吸收率

abutting pressure parts 相连承压件

abutting sections 相连截面

accelerated cooling 加速冷却

acceptability 可接受性

acceptable abbreviation 允许的缩写代号

acceptable deviations 允许偏差

acceptance criteria 合格指标, 验收标准

acceptance level 验收标准, 合格标准

acceptance limit 验收极限

acceptance of material 材料的验收

acceptance standard 验收标准

acceptance test 验收试验

access 可达性

access door 检查门

access for inspector 为检验师提供的方便

access for welding 焊接可达性

access opening 检查孔, 出入孔

accessibility of joint 接头可达性

access opening 检查孔, 出入孔

accredit 授权, 认可

accumulation of time 时间的总和, 累加时间

accumulation of water 积水

accumulation test 蓄汽试验, 累积试验

accumulation test pressure 蓄汽试验压力

accuracy 精度  
acicular ferrite 针状铁素体  
acidic slag 酸性渣  
acidity 酸度  
acoustic holography 声全息照相  
acoustic impedance 声阻抗  
active carbon filter 活性炭过滤器  
active flux 活性焊剂  
active gas 活性气体  
actual design pressure 实际设计压力  
actual metal temperature 金属实际温度  
actual stress 真实应力  
actual stress distribution 实际应力分布  
actual thickness 实际厚度  
actual throat (角)焊缝实际厚度  
actual throat of a fillet weld 角焊缝实际厚度  
actual value 实际值  
Adamson furnace 阿登生式炉胆  
Adamson ring 阿登生圈  
Adamson type furnace 阿登生式炉胆  
Adaptor 承接接头  
adaptive control welding 适应控制焊接  
added mass 外加质量  
addenda 增补(在 ASME 规范中“addenda”一词的内涵甚广,包括“增”“删”“修补”“勘误”等,不仅限于“补遗”)  
additional bending stress 附加弯曲应力  
additional data 附加数据  
additional design principles 补充设计规则  
additional distortion 附加变形  
additional fabrication test 附加工艺试验  
additional inspection 附加检验  
additional reinforcement 附加补强  
additional requirements 附加要求  
additional strain 附加应变  
additional strength 附加强度  
additional stress 附加应力  
additional tension test 附加拉伸试验  
additional term 附加项  
additional testing 附加试验  
additional wall thickness 附加壁厚  
additional weld metal build-up 额外堆焊的焊缝金属  
adhering slag 挂渣  
adhesive content 粘合剂含量  
adjacent chamber 相邻室,相邻舱  
adjacent course 相邻筒节  
adjacent cylinder 相邻筒体

adjacent cylindrical section 相邻筒节  
adjacent hole 邻孔  
adjacent layer 相邻层  
adjacent opening 相邻孔  
adjacent region 临区, 相邻区域  
adjacent sliding surface 邻接的滑动表面, 相邻滑动面  
adjacent surface 相邻面  
adjoining edge 连接边缘接口  
adjustable distance piece 可调定距块, 可调定距管  
adjusted pressure ratings for flanges and fittings 法兰和附件的折算压力级别  
administration fee 管理费用  
administration supervision 行政监督, 管理上的监督  
adsorbed (surface) moisture (表面) 吸附的水分  
affinity 亲和力  
affinity for carbon 对碳的亲和力  
age-hardening crack 时效硬化裂纹  
ageing 时效  
ageing induced crack 时效裂纹  
ageing treatment 时效处理  
agglomerate flux 粘结焊剂  
aggregate area 截面积的总和, 总截面积  
aggregate relieving capacity 总泄放量  
aggregate time 总时间  
aggregate value capacity 叠加的安全阀排放量  
air arc cutting 空气电弧切割  
air-cooled condition 空冷状态  
air dried hard wood 风干硬木  
air dried peat 风干泥煤  
air dried soft wood 风干软木  
air dried wood 风干木材  
air entrainment 卷吸空气  
air pockets 气泡, 气袋  
air-tight coating 气密性覆层  
air-tight protective coating 气密性保护覆层  
air-underwater pressure test (管子) 水下气压试验  
algebraic sum 代数和  
algorithm 算法  
aligning parts 对准部件  
alignment tolerance 对准公差  
alkali ion diode 碱离子二极管  
alligator crack pattern 鳄鱼皮状裂纹图象 (热疲劳裂纹的表现)  
allowable bolt design stress 螺栓许用设计应力  
allowable external working pressure 许用工作外压  
allowable flange stress 法兰许用应力  
allowable flange stress intensity 法兰许用应力强度  
allowable maximum service stress 许用最大工作应力

allowable staybolt pitch 拉撑螺栓许用节距, 拉撑螺栓允许节距  
allowable stress value 许用应力(值)  
allowable working pressure 许用工作压力  
allowance for abrasion 腐蚀裕量  
allowance for corrosion 腐蚀裕量  
alloy clad steel plate 合金复合钢板  
alloy composition 合金成分  
alloy layer 合金层  
alloying element 合金元素  
all-position welding 全位置焊  
all-weld tensile test 全焊缝金属拉伸试验  
alternate base material 代用母材  
alternate heat treatment 另一种热处理(工艺)  
alternate internal and external pressures 交变内外压  
alternate plastic strain 交替塑性应变  
alternate specimen 另一种试样  
alternate tension test orientation 另一种拉伸试样取样方位  
alternating stress 交变应力  
alternating stress amplitude 交变应力幅  
alternating stress intensity 交变应力强度  
aluminium (aluminum) 铝  
aluminium alloy 铝合金  
aluminium alloy gas cylinder 铝合金气瓶  
aluminium-base material 铝基材料  
aluminium-base alloy 铝基合金  
aluminium bronze 铝青铜  
aluminium nitride 铝的氮化物  
aluminium overlay 铝铁合金层  
American Boiler Manufacturers' Association (ABMA) 美国锅炉制造者协会  
American Society of Metals (ASM) 美国金属学会  
American Welding Society (AWS) 美国焊接学会  
ambient temperature 环境温度  
ammeter shunt 安培计分流器  
ammonia converter 氨合成塔  
ammonia liquor scrubber 氨母液洗涤塔  
ammonium copper acetate solution scrubber 醋酸铜胺洗涤塔  
amount of corrosion allowance 腐蚀裕量  
amount of forge work 锻造量  
amount of machining 机加工量  
amount of melting 熔化量  
amount of paperwork 资料工作量  
amount of trapped jet 捕集的射流量  
ampere turns 安匝  
ample drains 足够大的疏水量(器)  
ample size 足够大的尺寸  
amplitude 幅度, 振幅

amplitude distortion 幅度畸变  
amplitude linearity 幅度线性, 垂直线性  
amplitude response 幅度响应  
analogue system 模拟系统  
analytical approach 分析方法  
analytical procedure 分析程序  
analytical solution 解析解决  
anchor bolt 基础螺栓  
anchor bolt chair 基础螺栓座  
ancillary fabrication method 辅助工艺方法, 外围制造方法  
angle beam 斜射波束  
angle beam examination (超声) 斜探法检验  
angle beam probe 斜探头  
angle butt joint 斜向对接接头  
angle joint 锐角接头[两构件平面交角在  $0^\circ$  (对接) 和  $90^\circ$  (角接) 之间的接头]  
angle of bevel 坡口面角度  
angle of impingement 入射角  
angle of rotation (焊缝) 转角  
angle shear wave probe 切变斜边探头, 横波斜探头  
angle shot 斜探  
angle type drain valve 角型疏水阀  
angstrom unit (A') 埃 (计量单位)  
angular deformation (of butt welding joint) 角变形  
angular deviation 角变形  
angular distortion 角偏差  
angular misalignment 角形位错, 角形错位  
angularity of tangent line 切线夹角  
anisotropy 各向异性  
annealed material 退火材料  
annealing 退火  
annealed aluminium 退火铝  
annual addenda 年度增补  
annular 环状  
annular coil clearance 环形线圈间隙  
angular coils 环形线圈  
angular ring 圆环  
annulus 环隙  
annulus between layers and nozzle neck 层板和接管颈部之间的环隙  
anode corrosion inhibitor 阳极缓蚀剂  
anode drop 阳极压降  
anode fall 阳极压降  
ANSI= American National Standard Institute 美国国家标准学会  
ANSI Standard pipe flanges and fittings ANSI 钢制管法兰和附件标准  
anthracite 无烟煤  
anticipated life 预期寿命  
anticipated maximum allowable working pressure 预期 (估计, 估算的) 最高允许工作压

力

anticipated operating life 预期操作寿命  
anticipated pressure 预期压力  
anticipated time to failure 预期失效时间  
anti-galling compound 抗磨化合物  
anti-seismic test 抗震试验  
anti-seize compound 防咬死化合物  
anti-vibration test 抗震试验  
antimony 锑 (Sb)  
aperture leak 小孔泄漏  
apex angle 顶角  
apparatus 设备  
appearance of strain line 出现应变线  
appearance of weld 焊缝成形  
appendix 附录  
appliance 设备, 附件  
appliance and fittings 附件和配件  
applicable documents 相关文件, 适用文件 (在 ASME 规范第二卷中“document”一词实际上是指“标准”, 故本词条亦可译为“相关标准”或“适(选)用标准”)  
applicable requirements 适用(的)要求  
applicant 申请人  
application (1) 申请(2) 用途  
"application, calibration and maintenance of test gages" 试验用压力表的使用、检定和维护(修)  
application for authorization to use Code Stamp 申请授权使用规范钢印  
application for Code Stamp 规范钢印的申请  
application form 申请书  
application of Code 规范的使用(在 ASME 规范中专指 ASME 规范)  
application of particles 磁粉的施加  
application of pressure 压力的施加, 加压  
application work 安装工艺  
applied corrosion resistant linings 耐(腐)蚀衬里  
applied linings 衬里  
applied-lining construction 衬里结构  
applied loadings 外加载荷  
applied loading stress 外加载荷应力  
applied stress 作用应力  
appraisal 评价, 鉴定  
appraisal cost 鉴定费用  
approval 批准, 认可  
approval testing of welders 焊工录用考试  
approved Code specification 规范批准的技术条件(此处专指 ASME 规范)  
approved draft 批准稿  
approved specification 认可的标准, 批准的技术条件  
approved welder 被录用的焊工  
approved welding procedure 批准的焊接工艺

approximate 近似的  
approximate analysis 近似分析  
approximate location 大概位置, 估计位置  
approximate solution 近似解  
approximate solution for fatigue strength 疲劳强度近似解  
appurtenance 附件, 辅件  
appurtenant material 附件材料  
arbitrary figure 任意指定的材料  
arc (1) 弧 (2) 电弧  
arc air gouging 电弧气刨  
arc atmosphere 电弧气氛  
arc blow 电弧偏吹  
arc column 弧柱  
arc core 弧心  
arc cutting 电弧切割  
arc efficiency 电弧效率  
arc eye 电光性眼炎  
arc force 电弧力  
arc gap 弧长  
arc length 弧长  
arc length control 弧长控制  
arc length of relevant radial gap 相关径向间隙的弧长  
arc motion 电弧的运动  
arc oscillation 电弧摆动  
arc seam weld 电弧缝焊  
arc sensor 电弧传感元件  
arc self-regulation 电弧自身调节  
arc spot welding 电弧点焊  
arc stability 电弧稳定性  
arc stiffness 电弧挺度  
arc strike 打弧, 碰弧  
arc stud welding 螺柱弧焊  
arc voltage 电弧电压  
arc voltage control (AVC) 弧压(长)控制  
arc welding 电弧焊  
arc welding electrode 电焊条  
arch bar 拱形横条  
area equalization method 等面积(补强)法  
area of a segment 弓形面积  
area of microsegregation 微观偏析区  
area of probable high stress concentration 高应力集中的可能部位  
area of reinforcement 补强面积  
area of uncertainty 不确定区  
area requirement (补强) 面积要求  
area requirement for reinforcement 补强的面积要求  
area to be compensated 应补偿的面积

argon arc welding 氩弧焊  
argon blowing 吹氩  
argon-hydrogen mixture 氩氢混合气体（物）  
arithmetical average deviation 算术平均偏差值  
arsenic 砷（As）  
art of boiler construction 锅炉建造工艺  
article 章  
artificial aging 人工时效  
artificial discontinuity 人工缺陷  
asbestos gasket 石棉垫片  
asbestos strips 石棉片  
as-brazed 钎态，钎焊后状态  
as-clad area 复合状态下的面积  
as-clad condition 复合状态  
as-dipped aluminum coating 浸渍型热镀铝层  
as-finned 制翅状态  
as-heat treated edge 热处理边缘  
as-hot worked product 热锻件  
as-received condition 收货状态  
“as-received” material “收货状态”的材料  
as rolled 轧态  
as rolled surface 轧制面  
as-welded 焊态  
as-welded condition 焊态  
ash[??] pit 灰坑  
ASME=American Society of Mechanical Engineers 美国机械工程师协会  
ASME Code Symbol Stamp ASME 规范标志钢印  
ASME Collective Membership Mark ASME 团体会员资格标志  
ASME designee ASME 指定的人员  
ASME symbols ASME 标志  
assembler 装配厂，安装者  
assembler's stamp 安装者的钢印  
assembly （1）组合（2）组装，装配  
assembly jigs 装配夹具  
assembly methods 安装方法  
assessment 评审，评价  
assessment curve 评定线  
assessment of defect 缺陷评定  
assessment point 评定点  
assessment of significance of weld defect 焊接缺陷评定  
asset 优点，益处  
assign and remove welders 指派和调动焊工  
assignable cause 确定性原因  
assignment of welder identification symbols 指定焊工识别代号  
assumed opening 假想孔  
assumed value 假定值，假设值

assumption 假设  
ASTM=American Society for Testing Materials 美国材料试验协会  
ASTM designation ASTM 代号  
asymmetric double V groove 不对称 X 形坡口  
asymmetrically loaded membrane shell 承受不对称载荷的薄壳  
asymmetric elastic stress field 非对称的弹性应力场  
at fabricator's option 根据制造厂的选择  
atmosphere of furnace 炉内气氛  
atmosphere condition 大气条件  
atmosphere contamination 大气污染  
atmosphere pressure 大气压强  
atmosphere tank 常压储罐  
atomic mass unit (AMU) 原子质量单位  
atomic plane 原子(平)面  
atomic structure 原子结构  
attached test coupon 连接在一起的试坯  
attachment (1) 连接(2) 附件  
attachment area 连接区域  
attachment details 装配细节  
attachment joint 连接接头  
attachment load 附件载荷  
attachment of applied linings 衬里的施工  
attachment of piping to boiler outlet 锅炉本体与管道的连接  
attachment procedure 连接工艺  
attachment weld 连接焊缝  
attachment weld metal 连接的焊缝金属  
attachments and supports 附件和支承(撑)  
attenuation 衰减  
attenuator (1) 缓冲材料(2) 衰减器  
atypical 非典型的  
audible leak indicator 音响泄漏指示器  
audible warning device 音响报警装置  
audit 检查, 巡检(查) (在 ASME 规范中专指由 A. I 对持证工厂质保体系执行情况所进行的定期或不定期、局部或全面(部)的复查)  
augmented surface heat exchanger 强化传热面换热器  
austenitic chromium nickel stainless steel 奥氏体铬镍不锈钢  
austenitic creep -resistant steel 奥氏体抗蠕变不锈钢  
austenitic grain boundaries 奥氏体晶界  
austenitic stainless steel 奥氏体不锈钢  
austenitic steel 奥氏体钢  
austenitic test record 真实的试验记录  
authority 权力, 权限  
authority to use the material 有权使用该材料  
authorization 授权  
authorization Code symbol 授权使用(ASME)规范标志  
authorization to use stamp 授权用印, 授权使用钢印

authorized Code inspection 授权按照规范检验  
authorized inspection (A.I.) 授权检验  
Authorized Inspector (A.I.) 授权检验师  
Authorized Inspection Agency (AIA) 授权检验机构  
Authorized Observer (AO) 授权监查师, 授权观察员  
Authorized representative 授权代表, 被授权的代表  
autofrettage 自增强  
autofrettage effect 自增强效应  
autofrettage of thick cylinder 厚壁筒的自增强  
autofrettaged state 自增强状态  
autogenous process 自熔焊方法  
autogenous single-pass welding 单道自熔焊  
autogenous welding head 自熔焊焊接机头  
automatic brazing 自动钎焊  
automatic deburring machine 自动去毛刺机  
automatic device 自动控制装置  
automatic feedback system 自动反馈系统  
automatic fuel regulating governor 自动燃料调节控制器  
automatic low-water fuel cutout 自动低水位燃料切断器  
automatic oxygen cutting 自动气割  
automatic pressure-actuated relieving device 压力驱动的自动泄压装置  
automatic pressure relieving device 自动泄压装置  
automatic recording of temperature 自动记录温度  
automatic sequence controller 自动顺序控制器  
automatic shutoff valve 自动截断阀, 自(动)闭式钢球防护装置(锅炉)  
automatic shutoff valve on water gage 水位表的自(动封)闭式钢球防护装置  
automatic water gage 自闭式水位表  
automatic welding 自动焊  
auxiliaries 附件, 辅助品  
auxiliary feedwater heating and circulating device 辅助给水加热和循环装置  
auxiliary firing 辅助燃烧  
auxiliary pressure relief valve 辅助泄压阀  
available 可得到的, 现有的, 有效的  
available moment of inertia 有效惯性矩  
available space 有效空间  
average coefficient of discharge 平均排放系数, 平均排汽系数  
average grain size 平均晶粒度  
average life 平均寿命  
average membrane stress 平均薄膜应力  
average middle circumferential expansion 中部周向平均伸长  
average of defect rate 平均缺陷发生率  
average stress 平均应力  
average wall tubing 平均壁厚管  
AWS=American Welding Society 美国焊接协会  
AWS Classification AWS 型号  
axial alignment 轴向对准, 轴向对中

axial flow 轴流  
axial loading 轴向载荷  
axial temperature distribution 轴向温度分布  
axial tension 轴向拉伸  
axial thermal gradient 轴向温度梯度  
axis of weld 焊缝轴线  
axisymmetrical surface of revolution 轴对称螺旋曲面

比冰寒，比玉冷，  
比猪懒，比猫馋。

斑竹也不来了？

It is when the feet weary and hope seems vain that the heartaches and the longings arise. Know, then, that for you is neither surfeit nor content.

什么不来了？我还在啊。我活着呢。只是最近比较忙，比较烦，比较累，比较……

比冰寒，比玉冷，  
比猪懒，比猫馋。

英汉锅炉及压力容器词汇-B

B

back-bulging of tube 管子后部鼓胀  
back chipping 清根  
back connections 背部连接件  
back crevice 背面焊缝，背面缝隙  
back face 背面  
back-face weld 背面焊缝  
back-face welding 背面焊接  
back flushing 逆流洗涤  
back gouging 清根  
background 本底  
back fluorescence 本底荧光  
background signal 本底信号  
backhand welding 后倾焊  
back of flange 法兰背面  
back of weld 焊缝背面  
back pressure 背压  
back pressurizing testing 背加压试验  
back reflection 背反射

back sealing weld 封底焊  
back sheet 后板  
back-up expansion 贴胀  
back-up layer 支撑层  
backward welding 后倾焊  
back weld 封底焊道  
backer 基板（爆炸焊）  
backer material 基板材料  
backer plate 基板  
backstep welding 分段退焊  
backing 衬垫，垫板  
backing bar 焊接垫板  
backing metal 金属衬垫  
backing pump 初级泵  
backing ring 垫环  
backing ring for welded pipe joint 流（体输）送管焊接接头衬环  
backing run 打底焊道  
baking space 前级空间  
backing space technique 前级空间技术  
backing strip 垫板  
backing weld 打底焊道  
baffle 折流板，挡板  
baffle cut 折流板（弓形）缺口  
baffle hole 折流板孔  
baffle window 折流板（弓形）缺口  
Bainbridge -Jordan MS B-J 型质谱仪  
bainite 贝氏体  
bainite steel 贝氏体钢  
bainite transformation 贝氏体转变  
bainitic-acicular ferrite steel 贝氏体-针状铁素体钢  
bake-out 烘烤  
baking 烘干  
balanced weld preparation 平衡（角度形的）焊接坡口（不对称 X 型坡口）  
ball check valve 止回球阀  
ball seat 球座  
band pass filter 带通滤波器  
banks of tubes 管排  
bar chart 条线图  
bare electrode 裸电极，裸焊丝，光焊丝  
bare terminal (of an electrode) 焊条夹持端  
bare tube 光管  
bare tube water heating surface 光管水受热面  
barrier to oxygen 氧屏蔽层  
barrier to dislocation movement 位错移动的壁垒  
bars (1) 棒材，条材 (2) 拉杆，横梁  
bar stock 棒料

bar stock fittings 以棒料制成的配件  
bar stock material 棒材  
base line 时基线  
base metal 母材  
base metal for procedure qualification 工艺评定用母材  
base metal for welder qualification 焊工评定用母材  
base plate 基板, 底板  
base ring 基础环  
based point 基点  
basic allowable stress 基本许用应力  
basic assumption 基本假定  
basic calibration(ultrasonic examination) 基准校准(超声检验)  
basic criteria 基本准则  
basic electrode 碱性药皮焊条  
basic form and size 基本形式与尺寸  
basic gasket seating width 垫片基本压紧宽度  
basic oxygen furnace 碱性吹氧转炉  
basic oxygen process 碱性氧气顶吹转炉炼钢法  
basic oxygen steel 碱性吹氧转炉钢  
basic principle 基本原则  
basic rule 基本规则, 基本规程  
basic shock equation 冲击波基本方程  
basic slag 碱性渣  
basic submerged arc flux 碱性埋弧焊剂  
basic wind pressure 基本风压  
basic wind velocity 基本风速  
basicity 碱度  
basis for establishing stress values 确定许用应力值的基础  
basis of purchase 购货须知, 购买基础知识  
bath 槽液, 镀液  
batten strap method 镶条盖板法  
Bauschinger effect 鲍辛格效应  
Bayard-Alpert ionization gage B-A 型电离计  
BB (Block brazing) 部件整体钎焊  
B.D (blowdown difference between the opening and closing pressure) 回座压差  
bead (1) 焊道 (2) 卷边, 翻边  
bead shape 焊道形状, 焊道成形  
bead crack 焊道裂纹  
beading 卷边  
bending tube ends 管端卷边  
beam energy 束能量  
beam power 束功率  
beam spread 波束扩散  
bearing area 支承面积  
bearing load 承压载荷  
bearing plate 支承板, 垫板

bearing stress 支承应力  
bearing surface 支承面  
beat 差拍  
bell jar 钟罩  
bell jar testing 钟罩试验  
bellows 波纹管  
bellows expansion joint U形膨胀节  
belt conveyor 输送机  
belt line region 环带区, 筒节区  
belt line region of reactor pressure vessel 反应堆压力容器筒节区  
bending 挠度, 偏差  
bending rolls 卷板机  
bending shell theory 有弯矩壳体理论  
bending stress 弯曲应力  
bending test 弯曲试验  
bends 弯头, 弯曲段  
bent at full width 全宽度弯曲  
bent portion 弯曲部分  
bent test 弯曲试验  
betatron 电子回旋加速器  
bevel cutting 开坡口  
beveling 开坡口  
biaxial fatigue test 双向疲劳试验  
biaxial stress field 双向应力场, 平面应力场  
biaxiality 两轴性, 双向性  
bid 投标, 出价  
bid appraisal 评标  
bid for 投标  
bidding contract 投标合同, 投标契约  
big-end-up mould 大头朝上的锭模  
billet 钢坯, 方坯  
bimetallic 双金属的  
bimetallic strip gage 双金属片真空计  
bimetallic tube 双金属管  
bipolar field 双极磁场  
black light 黑光  
black light filter 黑光滤光片  
black light intensity 黑光强度  
blank head 封头坯料  
blank off (使之)堵塞  
blank of rupture disk 爆破片坯片  
blast damage 冲击波损伤  
blast (1) 爆炸气浪 (2) 鼓风  
blast-furnace gas 高炉煤气  
Bleakney MS 波利克尼质谱仪  
bleed back 回渗

bleedout 渗出  
blemish 污斑  
blind flange 盲板, 盲法兰  
blind joint 盲接头  
blister copper 粗铜  
blistering 鼓泡  
block brazing (BB) 部件整体钎焊  
block sequence welding 分段多层焊  
block welding 分段多层焊  
blocking 遮挡  
bloom 大型钢坯, 初轧钢坯  
blotting 吸出  
blow gas expansion tank 吹气膨胀罐  
blowdown for safety valve 安全阀回座压力  
blowdown pressure 回座压力  
blowhole 气孔  
blowoff pipe 排污管  
blowoff piping 放水管道, 排污管道  
blowoff opening 排气孔  
bobbin coil 筒轴线圈  
body-centred cubic cell 体立方晶格(晶胞)  
body force 体力  
body forging 筒体锻件  
body of specification 标准正文, 技术条件正文  
BOF=Basic Oxygen Furnace 碱性吹氧转炉  
boiler 锅炉  
the Boiler and pressure vessel committee (BPVC) 锅炉压力容器委员会  
boiler and pressure vessel insurance 锅炉压力容器保险  
boiler appliance 锅炉附件  
boiler bushing 锅炉衬管接头套  
boiler circulating system 锅炉循环系统  
boiler explosion 锅炉爆炸  
boiler external piping 锅炉的外侧管道  
boiler feed check valve 锅炉给水止回阀  
boiler feed pump 锅炉给水泵  
boiler feed shutoff valve 锅炉给水关闭阀  
boiler generator 锅炉本体  
boiler inlet 锅炉进口(处)  
boiler inlet design pressure 锅炉进水设计压力  
boiler insulation 锅炉绝热层  
boiler pressure 锅炉压力  
boiler pressure parts 锅炉受压件  
boiler pressure system design diagram 锅炉压力系统设计图表  
boiler proper 锅炉本体  
boiler setting 炉墙  
boiler shell plate 锅炉壳板

boiler of locomotive 机车锅炉  
boiler-turbine unit installation 锅炉-汽轮机组装置  
boiling solution 沸腾溶液  
boiling water reactor (BWR) 沸水堆(塔)  
bolt 螺栓  
bolt actuated by spring 弹簧驱动的螺栓  
bolt circle 螺栓圈(圆)  
bolt-circle diameter 螺栓圈(圆)直径  
bolt cross section 螺栓(横)截面  
bolt design 螺栓设计  
bolt flange connections 螺栓联(连)接  
bolt hole clearance 螺栓孔间隙  
bolt material 螺栓材料  
bolt load 螺栓载荷  
bolt retightening period 螺栓重紧周期  
bolt shank 螺栓光杆  
bolt stress 螺栓应力  
bolt stud 双头螺栓  
bolt suitable for welding 适(合)于焊接的螺栓  
bolt threaded full length 满螺纹螺栓, 满扣螺栓  
bolt tightening sequence 螺栓拧紧顺序  
bolt up 连接  
bomb test 密封弹试验  
bond 熔合区  
bond area 结合面积  
bond line 熔合线  
bond strength 结合强度  
Bond Strength test “结合强度”试验  
bonded area 结合面积  
bonding mechanism 结合机制, 结合机理  
bonnet 帽式管箱, 无盖管箱, 烟罩  
booster charge 传爆装药  
booster pump 增压泵  
boot 支管  
borderline 边(界)线  
bore 孔, 孔口, 孔内  
bore layer 内层  
borescope 内窥镜  
boron (B)  
boron-free flux 无硼焊剂  
both ends of the plate 板的两端  
both side full thickness fillet welding of lap joint 搭接接头双面全厚度焊接  
both side welding (of butt joint) (对接接头) 双面焊接  
both side welding (of T joint) (T形接头) 双面焊接  
both side welding (of fillet joint) (角接头) 双面焊接  
bottle-top mold 瓶口式锭模

bottom blowoff outlet 底部排污出口  
bottom blowoff pipe 底部排污管  
bottom corner of the plate 板(的)底角处  
bottom drain connection 底部疏水连接头  
bottom echo 底面回波  
bottom head 底封头  
bottom mounting 底部配件  
bottom of grate 炉排底部  
bottom of slog 槽底  
bottom pouring 底注  
bottom shutoff valve 底部截流阀  
bottom surface 底面  
boundary condition 边界条件  
boundary layer 边界层  
boundary reaction 边缘反力  
boundary region 边缘区  
boundary row of tubes 边排管  
boundary zone 边缘区  
bounding method 极限(值)方法  
bow (1) 弯曲, 拱曲 (2) 弧  
bowing 拱曲, 弯曲  
bowing of tubeplate 管板翘曲变形, 管板弯曲  
boxed-framework 箱式框架  
box girder 箱形梁  
box header 箱形集箱  
box type header 箱形集箱  
boxing 环焊  
BPQ=Brazer Performance Qualification 钎焊工技能评定  
BPS=Brazing Procedure Specification 钎焊工艺说明书, 钎焊工艺规程  
braced and stayed flat plate 加强撑平板, 加拉撑的平板  
braced and stayed surface 加强撑的面, 加拉撑的平面, 有拉撑的表面  
bracket 托架, 支耳, 吊耳  
bracket plate 吊攀板  
braiding machine 编组机  
branching cracks 分叉裂纹  
brass 黄铜  
brass washout plug 黄铜清洗塞  
brazed 钎焊接头  
brazability 钎焊性  
brazed metal 钎缝金属  
brazed assembly 钎焊组件  
brazed connections 钎焊连接件  
brazed joint 钎焊接头  
brazed section 钎焊截面  
brazer 钎焊工  
Brazer Performance Qualification (BPQ) 钎焊工技能评定

brazing (B) (硬) 钎焊  
brazing filler metal 钎料  
brazing filler metal ring 钎料环, 环形钎料  
brazing flux 钎剂  
brazing operator 钎焊操作工  
Brazing Procedure Specification (BPS) 钎焊工艺说明书, 钎焊工艺规程  
brazing seam 钎缝  
brazing sequence 钎焊顺序  
brazing temperature 钎焊温度  
brazing temperature range 钎焊温度范围  
brazing variables 钎焊(可变)因素, 钎焊变素  
breaking pin 剪断销  
breaking pin device 剪断销装置  
breaking point 断裂点  
breach lock closure 栓块锁紧盖  
breeze 轻柔风  
bridge 桥接板, 龙门板  
bridging piece 桥接板, 龙门板  
Brinell hardness test 布氏硬度试验  
brittle behavior 脆性行为  
brittle coating 脆性涂料  
brittle coating test 脆性涂料试验  
brittle crack 脆化裂纹  
brittle fracture 脆性断裂  
brittle fracture face 脆断面  
brittle fracture susceptibility 脆性断裂  
brittle layer 脆性层  
brittle material 脆性材料  
brittle paint 脆性涂料  
brittle sulphide 脆性硫化物  
brittle type fracturing 脆型断裂  
brittle weld composition 脆性的焊缝成分  
brittleness 脆性  
broad face 宽面  
broken tension test specimen 拉断的拉伸试样  
bronze casting 青铜铸件  
Bronze furnace 布朗试炉胆  
B-scan B型扫描  
BTU=British Thermal Unit 英热量单位  
bubble test 气泡试验  
bubbler 喷水器  
bucking coils 反接线圈  
“bucking-free” shape 无失稳的形状  
buckling 失稳, 皱折  
buckling of vessel under external pressure 外压下的容器失稳  
buckling response 对失稳的响应

buckling stress 失稳应力  
buffer 保护层, 缓冲层  
buffered edge 受保护的边缘堆焊, 缓冲层边缘  
build-up 堆焊  
buildup of pressure 压力蓄积, 产生压力  
build-up pad 堆焊成的垫板  
buildup sequence 熔敷顺序  
build-up construction 拼焊结构  
buildup cylinders 套合圆筒  
build-up head 拼焊封头  
build-up member 组装件  
bulk 主体, 整体  
bulk crystal 大晶体  
bulk deformation 整体变形  
bulk density 体积密度, 散装密度, 松密度  
bulk heating 整体加热  
bulk of casting 铸件主体  
bulk sound velocity 平均声速  
bulk strength 结构整体强度  
bundles of ferrite laths 铁素体板条束  
buried crack 深埋裂纹, 埋藏裂纹, 埋入裂纹  
burn through 烧穿  
burnishing 压力抛光, 压光  
burst test 爆破试验  
bursting disk 爆破片  
bursting pressure 爆破压力  
bursting test 爆破试验  
bursting test of rupture disk 爆破片, 爆破试验  
bushing (1) 衬套, 套管 (2) 管座 (锅炉)  
butt braze 对接钎焊接头  
butt joint 对接接头  
butt lap joint 搭对接接头  
butt seam welding 对接缝焊  
butt strap 对接盖板  
butt type joint 对接型接头  
butt weld 对接焊缝  
butt welded attachment 对接焊连接  
butt welded hub 对接焊颈部  
butt welding 对接焊  
butt welding of circumferential seam 环缝对接焊  
butt weld line 对接焊缝线, 对焊线  
buttered solid section 有隔离焊层的整体段  
buttered weld 隔离(堆)焊层, (缓冲)堆焊层  
buttering 隔离层堆焊  
buyer 买主, 买方  
bypass valve 旁通阀

比冰寒，比玉冷，  
比猪懒，比猫馋。

## 英汉锅炉及压力容器词汇 C-1

### C

CA=chemical analysis 化学分析  
caged ladder 笼式扶梯，带护栏的梯子  
cage for the tube bundle 管束笼架  
calcium carbonate scale formation 碳酸钙结垢  
calculated test pressure 计算的试验压力  
calculation value of stress 应力的计算值  
calibrated flowmeter 标定过的流量计  
calibration 检定，校准  
calibration of test gage 试验用压力表的检定  
calibration reflector 校准反射体  
call for bids on 招标  
call for tenders 招标  
camber 镰刀弯，翘曲  
capacity (1) 容量 (2) 蒸发量 (3) 能力 (4) 功率 (5) 排放量  
capacity certification (1) 排放量的证明 (2) 排放量认证，排放量鉴定  
capacity conversion 容量换算  
capacity lift 提升高度  
capacity rating 额定排量，额定泄放量  
capacity test data report 排放量试验数据报告  
capillary action 毛细管作用  
capillary attraction 毛细管引力  
capped steel 封顶(沸腾)钢，压盖(沸腾)钢  
capping operation (沸腾钢)压盖操作  
carbide formers 碳化物形成元素  
carbide phase 碳化物相  
carbon arc air gouging 碳弧气刨  
carbon arc cutting 碳弧切割  
carbon content 碳含量  
carbon diffusion 碳扩散  
carbon electrode 碳电极  
carbon equivalent 碳当量  
carbon equivalent formula 碳当量计算公式  
carbon high-alloy steel 高合金碳钢  
carbon low alloy steel 低合金碳钢  
carbon-molybdenum alloy-steel boiler tube 碳钼合金钢锅炉管  
carbon monoxide 一氧化碳  
carbon steel 碳钢  
carbon steel joint 焊接点

carbon steel seamless drum forging 碳钢无缝锅炉锻件  
carbon-strengthening 碳强化（作用）  
carbonitride 碳氮化物  
carbureted water gas 增碳的水煤气  
carburized austenitic grain 渗碳奥氏体晶粒  
carrier fluid 载液  
casing （1）箱（2）壳，外包壳  
casing of pump 泵壳（体）  
casing of safety valve 安全阀壳  
cassette 暗壳  
cast analysis 浇注钢水分析  
cast ductile iron 可锻铸铁  
cast header 铸铁集箱  
cast high-alloy steel flange 高合金钢铸造法兰  
cast iron 铸铁  
cast iron bodied safety relief valve 铸铁阀体的安全泄压阀  
cast iron header 铸铁集箱  
cast iron mud drum 铸铁泥锅炉/锅筒  
cast iron pipe flange 铸铁（输送）管法兰  
cast iron threaded fitting 螺纹连接的铸铁附件  
cast nodular iron 球墨铸铁（球铁）  
cast part 铸件  
cast structure 铸造组织  
casting 铸件  
casting for pressure part 受压件用铸件  
casting quality factor （1）铸件质量系数（2）铸造质量系数  
casting repair 铸件修补  
catalyst 触媒  
catastrophic failure 灾难性事故  
categories of failures 失效类别  
cathode copper 电解铜  
cathode ray oscilloscope (CRO) 阴极射线示波器  
cathodic corrosion inhibitor 阴极缓蚀剂  
cathodic protection 阴极保护  
cause code 原因代码  
cause for rejection 报废原因，拒收原因  
cause of deficiency 缺陷原因  
cause of failure 失效原因  
caustic 腐蚀  
cavitation 形成空穴，成穴（作用）  
cavitation nucleation rate 空穴成核率  
cavity 空穴  
cells 晶胞  
cement copper 沉淀铜  
cemented-carbide 硬质合金，烧结碳化物  
cemented-carbide tool 硬质合金刀具

center ingot segregates 钢锭芯部偏析物  
center of inertia 矩心  
center of mass 质心  
center of palm diagonal stay 斜拉杆掌部中心  
center of stay 拉杆中心  
center region 中心区  
center row of tubes 中心管排  
center-to-center distance 中心距  
centerline of bolts 螺栓中心线  
centerline of vessel 容器中心线  
central conductor 中心导体  
central portion 中心部位  
central rows of tubes "中心管排,中排管子"  
central-station 中央电站  
central through crack 中心穿透裂纹  
centre of failure 破坏核心  
centrifugal casting 离心浇注的铸件, 离心铸件  
centrifugally cast carbon steel pipe 离心铸造碳钢管  
centroid 形心, 质心  
ceramic pad 陶瓷绝缘的电热垫  
ceramic web 陶瓷片  
certificate 证书  
certificate of authorization 授权证书(许可证)  
certificate of authorization holder 授权证书持有人  
certificate of compliance 合格证(书)  
certificate of impact test 冲击试验证明书  
certification 证明书  
certification of competency 合格证书  
certification of testing personnel 探场人员资格证书  
certification of welder approval 合格证焊工  
certified material test report 合格的材料试验报告  
certified test facility 经检(核)定的试验设备  
certified test report 合格的试验报告  
CF=cold forming 冷成形  
CF (crack -free) steel (低裂纹敏感性)钢  
CG=gas cutting 气割  
chairman 主席  
chamfer 倒角, 倒棱  
chamfered 倒棱的  
chamfered layer 斜切层  
chance error 偶然性差错  
changes in metal temperature 金属温度的变化, 壁温变化  
channel 管箱, 平盖管箱, 管箱头  
channel box 管箱  
channel cover 管箱盖  
channel end 管箱端

channel nozzle 管箱接管  
characteris(z)ation of defects 缺陷的定性  
characteristic curve 特性曲线  
charge (1) 一次炸药量 (2) 充电 (3) 电荷  
charge container 药包  
charge mass 药量  
Charpy bar 夏比冲击试样, 夏比棒  
Charpy impact test 夏比冲击试验  
Charpy subsize specimen 小尺寸夏比试样  
Charpy specimen 夏比冲击试样  
Charpy V-notch curve 夏比 V 形缺口曲线  
Charpy V-notch impact test 夏比 V 形缺口冲击试验  
Charpy V-notch transition curve 夏比 V 形缺口冲击值转变曲线  
chart 算图, 曲线 (图), 图, 表  
chattering 振颤  
check 检查, 校核, 核对  
check analysis 校核分析  
check ball 止回球  
check of heat treatment practice 热处理实施情况的检查  
check of dimensions 尺寸校核, 尺寸检查  
check of welder qualification 焊工评定的检查  
check of welding operation qualification 焊机操作工评定的检查  
check of welding procedure 焊接工艺的检查  
check test 验证试验  
check valve 止回阀  
chemical analysis of deposit 熔敷金属化学性质 (成分)  
chemical cleaning 化学情况  
chemical check analysis "验证性化学分析, 化学成分校核分析"  
chemical composition 化学成分  
chemical composition certification 化学成分证明  
chemical concentration 化学成分浓缩  
chemical feed 投药  
chemical flux 化学焊剂  
chemical inhibitor 化学缓蚀(抑制)剂  
chemical process vessel 化工容器  
chemical product analysis 成品化学分析  
chemical reaction fouling 化学反应结垢  
chemical refining 化学精炼  
chemical requirements 化学成分要求  
chemically neutral material 在化学性质上中性的材料  
chevron cracking 八字形开裂, 八字形纹, 锯齿形 (山形) 裂纹  
Chief Boiler Inspector 首席锅炉检验师  
chief inspector "总检验师, 首席检验师"  
chilling effect 激冷效应, 激冷作用  
China Nation Import and Export Commodity Inspection Bureau 中国国家进出口商品检验局

chip marks 削痕, 刻痕  
chipping mark 表面铲伤  
chord length 弦长  
chromium carbide 碳化铬  
chromium depletion 含铬(现象)  
chromium equivalent 铬当量  
circle of contact 接触圈  
circlip 开口弹簧圈  
circular crack 圆(圈)形裂纹  
circular field 周向磁场  
circular flange 圆形法兰  
circular flue 火筒, 冲天管  
circular forging 圆锻件  
circular furnace 炉胆  
circular hole 圆孔  
circular magnetic field 周向磁场  
circular magnetization 周向磁化  
circular stiffening ring 加强环(圈)  
circumference 周长  
circumferential band 环形带  
circumferential belt 环带  
circumferential buckling 环向失稳  
circumferential coils 圆环线圈  
circumferential expansion 周向伸长  
circumferential pitch 周向节距  
circumferential radius of curvature 环向曲率半径  
circumferential seam 环缝  
circumferential stress 环向应力  
circumferential weld 环(形)焊缝  
circumventing 失灵  
circumventing of safety device 安全装置失灵  
city gas 城市煤气  
civil agencies 民用部门, 民用机构  
civil engineering 土木工程  
clad brazing sheet 敷钎料板  
clad construction 复合板结构  
clad layer 覆(复)层, 堆焊层  
clad plate 复合板  
clad plate as rolled 轧态复合板  
clad sheet 复合片  
clad shells 复合壳体  
clad Tubesheet 复合管板  
cladding 复合板  
cladding material 复层材料  
cladding process 复合过程  
class of fit 配合等级

classification 分类, 类别  
clean 清洗  
cleaning action 净化作用, 清理作用  
cleaning action of the cathode 阴极清理作用  
cleaning machinery 清洗机(器)  
cleaning report 清洗报告  
cleanliness 洁净度  
cleanout door 清扫孔  
cleanout door on setting 锅炉外壁上的清扫孔  
clean-up 清除  
clean-up time 清除时间  
clearance 间隙  
clear break 脆断  
cleavage 解理, 劈裂  
cleavage crack 解理裂纹  
cleavage fracture 劈裂  
client 买方(主), 顾客, 委托人, 当事人,  
climate condition 气候条件  
clip 卡箍, 支架, 支耳  
clock number 上班计时卡号码  
close addition of alloys 严格控制合金加入  
close coiling 紧密盘管  
close proximity 极为贴近  
close tube pitch 密管距, 极小的管距  
closed bonnet 封闭的阀帽  
closed circuit television (CCTV) 闭路电视  
closed furnace 封闭炉膛  
closed joint 无间隙接头  
closed loop control 闭环控制  
closed loop operation 闭环操作  
closed loop play back 闭环再现  
closed-pitched banks of tubes 密排的管排  
closed-pitched tube 密排管  
closed vessel 密闭容器  
closing seam 封闭(焊)缝  
closely fitted surfaces 密封装配表面, 被紧密装配在一起的表面  
closure bar (夹套容器的)封闭件  
closure flange 封头法兰  
closure weld 封闭焊缝  
clusec 克流西克(流速计量单位/漏损单位, 1克流西克=1/100流西克(lusec), 通常用标准立方厘米/秒)  
clustered porosity 密集气孔群  
clustered slag inclusions 密集夹渣

比冰寒，比玉冷，  
比猪懒，比猫馋。

## 英汉锅炉及压力容器词汇 C-2

C02 laser 二氧化碳激光器  
coal opening 落煤孔  
Coalescence 聚集，结合  
coarse columnar grain 柱状粗晶  
coarse grained region 粗晶区  
coarse grained steel 粗晶粒钢  
coarse-grained zone 粗晶区  
coarse-grained zone of HAZ 热影响区的粗晶区  
coarse ingot structure 粗大的铸锭组织  
coarse region 粗晶带  
coarse ripples 粗焊波  
cock 旋塞阀（门）  
code-approved specification 规范批准的技术条件  
Code Case 规范实例[其定义为制订一项新的需遵守的 ASME 规范的规则（Making a new ASME Code Rule to be followed）]  
Code Case Book 规范实例汇编  
Code construction process 按规范建造的过程  
Code equipment 规范设备  
Code marking 编码的标志  
Coded marking 编码标志  
Code inspection 按规范检验  
Code item 规范产品  
Code of practice 现行规范，实用规定  
code-shut 冷疤  
Code stamp 规范钢印  
Code symbol 规范标志  
Code symbol stamp 规范标志钢印  
Code work （从事）规范的工作  
coefficient of discharge 排放系数  
coefficient of linear expansion 热/线膨胀系数  
coercive force 矫顽力  
cohesion failure 内聚失效  
cohesion type fracture 内聚型失效  
cohesive strength 结合强度  
coil 盘管  
coil method 线圈法  
coil size 线圈大小  
coil spacing 线圈间距  
coil technique 线圈技术  
coil-type hot water boiler 管圈式热水锅炉  
coil wound vessel 绕板容器

coil wrapped layers 螺旋包扎的层板  
coil wrapping 螺旋包扎  
coincident 同时存在, 同时发生  
coke 礁酸, 焦碳  
cold bending 冷弯  
cold-cathode ionization gage 冷阴极电离计  
cold crack 冷裂纹  
cold drawn thin-wall tubes 冷拉薄壁管材  
cold-finished bar 冷轧棒材  
cold-finished steel bar 冷轧条钢  
cold forming 冷成形  
cold heading 冷锻 (法)  
cold liquid 冷液体  
cold reheat 低温级再热  
cold rolled steel strip 冷轧钢带  
cold shut 冷疤  
cold sizing 冷校形  
cold spinning 冷旋压  
cold strained metal 冷应变的金属  
cold work 冷作, 冷加工  
collapse 破坏, 压扁, 倒塌  
collapse limit line 破坏极限线  
collapse load 极限载荷  
colliding surface 碰撞表面  
collimated electron beam 准直的电子束  
collimator 准直器  
collision angle 碰撞角  
collision point 碰撞点  
collision point velocity 碰撞点速度  
collision region 碰撞区  
collocation method 配置法  
collocation point 配置点  
colonies of ferrite side plate 铁素体侧片团  
colony 团, 聚集组织  
color contrast penetrant 着色渗透剂  
colored-sheet addenda 彩页增补  
columnar grain 柱状晶体  
combating method 对策  
combination of different materials 不同材料的组合  
combinations of loadings 组合加载, 载荷的组合  
combination of methods of fabrication 各/多种制造方法的组合  
combination of stresses 应力的组合  
combination of types of construction 结构形/型式的组合  
combination unit 组合容器 (设备)  
combined bare tube and extended water-heating surface 光管和扩展表面构成的水受热面

combined creep and fatigue 蠕变和疲劳组合  
combined cylindrical-conical shells 柱形-锥形组合壳体  
combined hydrostatic and pneumatic test 水、气压组合试验  
combined plasma arc 联合型等离子弧  
combined reinforcement 联合补强  
combined ring-shell cross section 加强圈-壳体组合截面  
combined section 组合截面  
combined stress 组合应力  
combustible liquid 可燃液体  
combustion appliance 燃烧设备  
combustion chamber 火箱  
combustion chamber sheet 火箱壁板  
commercial usage 工业用  
common element 共同元件  
common header 公用集箱  
common practice 一般的做法  
common requirement 共同要求, 通用要求  
common source 公用水源  
compact mechanical design 紧凑式机械设计  
compact small size specimen 小型紧凑试样  
compact specimen 紧凑试样  
companion flange 配对法兰  
comparative measurement 比较测量  
comparative readout 比较读数  
comparative system 比较系统  
comparative test block 比较试块  
comparator coils 比较线圈  
compartment plate 隔板  
compatibility 适配性  
complete boiler unit 整台锅炉机组  
complete furnace treatment 炉内整体处理  
complete fusion 完全熔合  
complete operation cycle 全操作循环  
complete penetration (1) 完全焊透 (2) 完全钎透  
complete radiographic inspection 全部射线探伤  
complete size range 整个尺寸系列  
complete stress analysis 全部应力分析  
complete support band 全周支撑板  
complex internal 复杂内件  
complex sulphide 复杂硫化物  
complex vessel 复杂容器  
component of moment 力矩的分量  
composite 复合材料  
composite electrode 组合电极 (例如: 多股焊丝、管状焊丝、涂料焊丝)  
composite head shape 组合形状的封头  
composite plate 复合板

composite rupture disk of multiple metal foils 多层金属组合爆破片  
composite rupture disk of plastic and metal foils 塑料-金属组合爆破片  
composite thickness 组合厚度  
composition gradient 成分梯度  
composition influence 成分的影响  
compositional control 成分控制  
compound curve 复合曲线  
compression side 受压侧  
compression test 压缩试验  
compression waves 压缩波, 纵波  
compressive residual stress 残余压应力  
compressive strain 压缩应变  
compressive stress field 压缩应力场  
computed capacity 计算的排放量  
computed minimum value 计算最小量/值  
computerized control system 计算机控制系统  
concave 下凹的  
concave fillet weld 凹角焊缝  
concave side 凹面  
concavity 角焊缝凹度  
concentrated load 集中荷载  
concentrated sulfuric acid 浓硫酸  
concentrated support load 集中的支承载荷  
concentration 浓度  
concentration of alloying element 合金元素含量  
concentric reducer section 同轴变径段  
concentric wrapped vessel 同心包扎容器 (即 A. O smi th 式多层包扎容器)  
concept of design 设计概念  
conceptual design 初步设计, 概念设计, 方案性设计  
concession format 回用单格式  
concession request 回用申请 (单)  
concrete saddle 混凝土鞍座  
concurrence 同意  
condensate return 冷凝回笼水  
condensate return connection 冷凝回水连接管道  
condenser 冷凝器  
conditioning agent 添加剂  
condition of coincident pressure and temperature 温度和压力同时存在的条件  
condition of plane strain 平面应变状态  
condition of plane stress 平面应力状态  
condition of service 使用条件  
conductance (1) 电导 (2) 导气率 (气体流动阻力的倒数, 以单位时间容积数来表示, 例如: 升/秒)  
cone 圆锥 (体、面、形)  
cone head 锥形封头  
cone proof load test (螺母的) 圆锥顶裂载荷试验

cone-to-cylinder junction 锥体-圆筒接点  
Conference Committee 议事委员会（在 ASME 锅炉压力容器委员会下邀请采纳 ASME 规范的美国的每个州、市和加拿大的每个省指派一名代表组成的委员会，以使参与 ASME 规范的执行和管理）  
confidence 置信度  
configuration 形状  
confirmative exercise 验证性操作  
conglomerate 密聚体  
conical head 锥形封头，折边封头  
conical section 圆锥截面  
conical shell section 锥形壳体段  
conical skirt 锥形裙座  
connections (1) 连接件 (2) 接口 (3) 连接  
connections to safety valve 安全阀接口  
connector material 连接件材料  
Consensus Committee 协调委员会（制定 ASME 锅炉压力容器规范时协调材料供应部门、制造部门、检验部门和用户利益的委员会）  
conservatism 保守观点，保守主义  
conservative 保守的  
consistency 一致性  
conspicuous and accessible place 显眼而可达的地方  
constant-amplitude loading 恒幅载荷  
constant stress creep response 蠕变特性曲线（恒应力蠕变响应曲线）  
constant stress creep-time curve 定应力蠕变-时间曲线  
contraction effect 收缩效应  
constraint 约束  
construction details 结构细部  
construction manager 施工负责人（经理），建设负责人（经理）  
construction practice 制造技术，习惯的创造方法  
construction rules 建造规程  
construction site 建设工地  
constructing engineer 顾问工程师  
consumables 消耗性材料（常指焊条）  
consumable -electrode 熔化电极  
consumable guide electros slag welding 熔嘴电焊渣  
consumable insert 熔化性嵌条  
consumable manufacturer 焊接耗材制造者  
consumable production 焊接耗材生产  
contact angle 包角  
contact area 接触面积  
contact inspection 接触检验  
contact head 接触头  
contact pad 接触垫  
contact pressure 接触压力  
contact tube 导电嘴  
contained fluid 所储存的液体

containment vessel 安全壳(体)  
contamination of contents with iron 物料受铁污染  
continuity 连续性  
continuity damage factor 连续性破坏系数  
continuity of action 作用连续性  
continuous baffle into the window 宽口式折流板  
continuous batch heating 连续分批加热  
continuous beam 连续梁  
continuous blow 连续排污  
continuous blowdown system 连续排污系统  
continuous casting 连续铸造, 连续铸件, 连续铸钢, 连铸  
continuous coil wrapped layers 螺旋连续包扎的层板  
continuous cooling transformation diagram (CCT-diagram) 连续冷却转变图(CCT图)  
continuous-melt interface 连续熔化界面  
continuous method 连续(磁化)法  
continuous operation 连续运行  
continuous passage 连续的通道  
continuous protrusion 连续渗/透出  
continuous wave 连续波  
continuous welding 连续焊  
continuous undercut 连续咬边  
contour of fillet weld 角焊缝形状  
contract chain 合同链  
contract date 签约日期  
contract interfaces 合同接口, 合同相互关系  
contractual requirements 合同要求  
contrast 对比度  
control and interlock systems 控制和连锁系统  
control card 管理卡  
control category 控制类别  
control echo 控制回波  
control impulse 控制冲量  
control of product by heat number 产品的炉号控制  
control rod drive mechanism (CRD) 控制棒驱动机构  
control signal 控制信号  
control system 控制系统  
controls 控制器  
controversial opinion 争议, 不同看法  
convection 对流  
convective boiling 对流沸腾  
convection section 对流段  
converge 收敛  
converter (1) 转炉 (2) 转换器  
convex (1) 凸的 (2) 凸面  
convex appearance 外形凸起  
convex fillet weld 凸角焊缝

convexity 凸度  
convex (outer) side of bend specimen 弯曲试样的凸面 (外部)  
convex surface 凸面  
convex to pressure 凸面受压  
convolutions (膨胀节的)波  
coolant 冷却剂  
cooled in still air 在静止空气中冷却  
cooling chamber 冷却室  
cooling rate 冷却速率  
copper -base alloy 铜基合金  
copper-clad tube 紫铜外包管  
copper dams (电渣焊的)铜滑块  
copper inclusion 夹铜  
copper matte 冰铜  
copper shoes (电渣焊的)铜滑块  
copy 副本  
core 芯体  
core charge 芯部装药  
core defect 芯部缺陷  
core wire process 药芯焊丝焊接方法, 管状焊丝焊接方法  
corner effect 角效应  
corner joint 角接头  
corner of firebox 火箱转角处  
corner radius (1) 圆角半径 (2) 过渡圆角/弧半径  
correct approach 正确的措施  
correct approach to quality control 解决质量控制问题的正确措施  
correction factor 校正系数  
correction of test bars and castings 试棒与试件的一致 (性)  
corrective action 改正的行动  
corrodant 腐蚀介质  
corroded condition 受 (腐) 蚀状态  
corrosion 腐蚀  
corrosion allowance 腐蚀裕量  
corrosion behaviour 腐蚀过程  
corrosion cell 腐蚀电池  
corrosion failure 腐蚀失效  
corrosion fatigue 腐蚀疲劳  
corrosion fouling 腐蚀结垢  
corrosion monitoring 腐蚀监控  
corrosion pits 腐蚀坑  
corrosion plate 防腐/蚀板  
corrosion process 防腐过程  
corrosion protective coating 防腐 (蚀) 覆层  
corrosion rate 腐蚀速率  
corrosion-related failure mode 腐蚀相关失效模式  
corrosion resistant coating 耐腐蚀涂层

corrosion resistant linings 耐腐蚀衬里  
corrosion-resisting steel clad plate 耐腐蚀钢复合板  
corrosion test 腐蚀试验  
corrosive environment 腐蚀环境  
corrosive medium 腐蚀介质  
corrugated furnace 波形炉胆  
corrugated shells 波形/波纹壳体  
corrugations 波形, 波纹  
cost of materials 材料成本  
cost of weld metal 焊缝金属成本  
counterbalance system 配重系统  
counterbore 沉孔  
counterbored tubeplate hole 阶梯状管板孔  
countersinking 锥形扩孔  
couplant 耦合剂  
coupling 管接头, 管箍, 耦合  
coupling of dissimilar metals 异种金属的耦合, 异种金属的连接  
coupon 试坯, 试件  
courses 筒节  
cover cap 帽盖  
covered electrode 药皮焊条  
cover gas 保护气体  
cover glass 防护白玻璃  
cover plate 盖板  
cover weld 盖面焊道  
covering strip 覆盖的板条  
CPL=cone stripping proof load (螺母的)圆锥顶裂验证载荷  
crack 裂纹, 裂缝  
crack arrest temperature (CAT) 止裂温度  
CAT curve 止裂温度曲线  
crack face 断裂面, 破裂面, 裂纹面  
crack front 裂纹前沿(缘)  
crack forming 开裂, 形成裂纹  
crack growth 裂纹长大/扩展  
crack growth rate 裂纹扩展速率  
crack initiation 裂纹的萌生  
crack initiation site 起裂源, 起裂点裂纹的萌生  
crack in root run 根部焊道裂纹  
crack-like defect 类裂纹缺陷  
crack opening displacement (COD) 裂纹张开位移  
crack pattern 裂纹图象  
crack propagation curve 裂纹扩展速率曲线  
crack shape factor 裂纹形状系数  
crack size 裂纹尺寸  
crack starter location 裂源位置, 起裂位置  
crack tip 裂纹尖端

crack tip radius 裂纹尖端半径  
cracking index (CI) 开裂指数  
cracking in structural weld 结构焊缝中的开裂  
cracking susceptibility 开裂敏感性, 裂纹敏感性  
cracking tendency 开裂倾向  
cracking test 开裂试验, 裂纹试验  
crater 弧坑  
crater crack 弧坑裂纹, 火口裂纹  
crater cracking 弧坑开裂, 产生弧坑裂纹  
crater elimination 消除弧坑  
crater pipe 火口缩孔  
creep 蠕变  
creep behavior 蠕变行为  
creep ductility 蠕变延性  
creep embrittlement 蠕变脆化  
creep fatigue 蠕变疲劳  
creep mechanism 蠕变机制  
creep properties 蠕变性能  
creep rate 蠕变速率  
creep-resistant steel 抗蠕变钢  
creep response 蠕变响应  
creep rupture 蠕变断裂  
creep rupture curve 蠕变断裂曲线  
creep-rupture damage criteria 蠕变破坏损伤准则  
creep rupture life 蠕变断裂寿命  
creep stress relaxation curve 蠕变应力松弛曲线  
creep-stress-time-temperature information 蠕变-应力-时间-温度关系数据  
creep tensile test 蠕变拉伸试验  
criteria for American National Standards 美国国家标准的规则  
crevice 缝隙  
crevice corrosion 缝隙腐蚀  
crimp 碾平  
crinkled metal ribbons 波形金属带  
criteria (criterion 的复数) 准则, 要求准则  
criteria for design with defects 带缺陷设计准则  
criteria of failure 失效准则, 失效判据  
critical angle 临界角  
critical area 关键区域  
critical buckling stress 临界失稳/屈曲应力  
critical COD 临界 COD  
critical collapsing pressure 临界压瘪压力  
critical collision angle 临界碰撞角  
critical crack extension force 临界裂纹扩展力  
critical crack size 临界裂纹尺寸  
critical cross section 重要(横)截面  
critical dimension 极限尺寸

critical J value 临界J值, 临界J积分  
critical length 临界长度  
critical path analysis (CPA) 关键路线分析  
critical pressure 临界压力  
critical sections 危险截面, 关键截面  
critical strain energy rate 临界应变能释放率  
critical stress intensity 临界应力强度  
cross 十字头  
cross box 横联箱  
cross crack 横向裂纹  
cross flow 横流  
cross over duct 跨接管道  
cross pipe 横管, 过桥管  
cross section diagonal (横)截面对角线  
cross talk 穿透泄漏  
cross tensile test 横向拉伸试验  
crotch 岔口  
CRT=Cathode Ray Tube 阴极射线管, 示波管  
crown bar 顶板横梁  
crown plate 顶盖  
crown radius 球面半径  
crown region 球面区, 球冠区  
crown sheet 火箱顶板  
crown stay 顶部拉撑  
cruciform joint 十字接头  
crude oil 原油  
crush test (管子)压皱试验  
cryogenic fluid 低温流体  
cryogenic storage vessel 低温储罐  
crystal 晶体  
crystal growth 晶体生长  
crystal lattice 晶格  
crystalline copper sulfate 结晶硫酸铜  
crystalline texture 结晶组织  
crystallization fouling 结晶析出结垢  
C-scan C型扫描  
CTOD=crack tip opening displacement 裂变尖端张开位移  
CTS=cracking test 开裂试验  
cumulative damage 累积损伤  
cumulative effect 累积效应  
cumulative thermal fatigue loadings 累积热疲劳载荷  
cumulative usage factor 累积使用系数  
cup-and-cone form fracture surface 杯-锥状断裂面  
cupric chloride 氯化铜  
cupro-nickel alloy 铜镍合金  
Curie point 居里点

Curie temperature 居里温度  
currency/current practice 现行作法  
current density 电流密度  
current flow method (工件) 通电磁化法  
current induction method 感应电流法  
current slope -down rate 电流衰减速率  
curvature 曲率, 弧度  
curve (1) 曲线 (2) 弯度  
curved 弯曲的, 弧形的  
curved boundary 弯曲的边界  
curved plate segments (拼焊封头的压制) 瓣片  
curved stayed surface 有拉撑的曲面  
curved tubesheet 曲面管板  
cusps 尖点  
customer's inspector 客户检验师, 买主检验师  
customer specification 客户技术条件  
cut 切口  
cut edge 切割边缘, 切口边缘  
cut line 切割线  
cut-off 切掉, 切头  
cut-off level 截止水平  
cutting gun 割枪  
cutting nozzle 割嘴  
cutting speed 切割速率  
cutting torch 割炬  
cycle 操作周期  
cycle-dependent phenomenon 循环有关的现象  
cycle of load application 加载循环  
cycle ratio 循环比  
cycle changes 周期性变化  
cycle changes in temperature 周期性温度变化  
cyclic loading 循环载荷  
cyclic operation 循环操作  
cyclic service 循环工作  
cyclic temperature service 温度循环下工作  
cycling rate 循环频率  
cylinder length 圆筒长度  
cylinder outer shell plate 圆筒外壳板  
cylinder under external pressure 外压圆筒  
cylindrical 圆筒/柱形的  
cylindrical furnace 圆筒形炉胆  
cylindrical mandrel 圆柱形心轴, 圆柱形弯轴 (弯曲试验)  
cylindrical pressure parts 圆筒形受压件  
cylindrical shell 柱壳, 圆筒  
cylindrical shell section 圆筒形壳体段, 柱壳段  
cylindrical tube 圆形管

cylindrical vessel 圆筒（形）容器

cylindrical vessel axis 圆筒形容器的轴线